

**BEITRÄGE DER
EUROPÄISCHEN SLAVISTISCHEN
LINGUISTIK
(POLYSLAV)**

Band 17

Herausgegeben von

Enrique GUTIÉRREZ RUBIO

Marta FALKOWSKA

Ekaterina KISLOVA

Marzena STĘPIEŃ



2014

Verlag Otto Sagner

München – Berlin – Washington/D.C.

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort

Inhaltsverzeichnis

Piotr Batko

Czy można mówić o „znaczeniu seksualnym“ jednostki języka z kształtem pragnąć?
Analiza semantyczna 1

Katarzyna Bednarska

Kto powinien gotować, a kto zarabiać?
Stereotypowe postrzeganie ról przez podręczniki do nauczania języka polskiego i języka
słoweńskiego jako obcego 7

Katarina Begović

Hands in the Indo-European context.
Semantic development of the Indo-European “left-right” opposite pair in Serbian and other
Slavonic languages 14

Vira Berkovets / Віра Берковець

Синтаксичний паралелізм як засіб творення ритму в українських народних
замовляннях зубного болю 24

Zofia Brzozowska

Język przekładów Ksiąg Mądrościowych Starego Testamentu w XIII-wiecznych
paremijnikach słowiańskich
(na przykładzie Prz 9, 1-6) 32

Ekaterina Fedorova / Екатерина Федорова

Особенности перевода инфинитивных конструкций в Толковом Евангелии от Луки
Феофилакта Болгарского 39

Joanna Getka

Morphology of the 18th-century “Simple Parlance”
(based on selected Basilian typography publications in the Rus’ language from Pochayov)... 46

Marija Ivanyc’ka / Марія Іваницька

Слов’янізми як проблема трансляції
Німецько-український переклад 53

Monika Jabłońska

Warianty analityczne konstrukcji celownikowych w języku polskim 63

Anna Kisiel

Wszak, wszakże, wszelako a kontekstowość partykuł 74

Ekaterina Kislova

Ukrainian pronunciation of the 18th-century Russian clergy
Issues of Existence and Status 84

Ksenija Komarova / Ксения Комарова

О некоторых переводческих стратегиях С.С. Волчкова
На примере перевода «Достопамятное в Европе» (1747)... 92

Piotr Kręzel

Drogi edukacyjne Serbów w XVIII wieku 101

Jana Macurova / Яна Мацурова

Русско-чешские интерференции в чешской речи русофонных жителей Праги
Лексический аспект 108

Olena Melnyk / Олена Мельник

Семантика первинних вокалічних вигуків української мови 117

Aleksander Mudri

Гиперонимийни и гипонимийни отношения у польодільской лексики Руснацох
у Войводины 125

Natal'ja Nikolenkova / Наталья Николенкова Mechanizm transliteracji toponimów w przekładach XVII wieku	132
Idikó Pálosi Wyrażenie rezygnacji w języku polskim	140
Aleksandra Potocka Wczoraj i dziś leksemu <i>talent</i> <i>Jednemu dał pięć talentów...</i> (Mt 25, 15 BT)	148
Sebastian Przybyszewski On literality and literal sense	155
Ol'ga Saprikina / Ольга Саприкина Академик В.И. Ламанский как исследователь славянской филологии и истории	165
Natalia Siudzińska Formacje ekspresywne od nazw pokrewieństwa	174
Marzena Stępień Właściwości prozodyczne wyrażen parentetycznych Na przykładzie języka polskiego	185
Svetlana Terechova / Светлана Терехова Современные подходы в лингвистике и теории перевода Полипарадигмальный переводческий анализ текста	195
Radoslav Tsonev Adversative conjunctions in Bulgarian colloquial speech	201
Magdalena Wanot-Mištura Kierunki derywacji odrzeczownikowej na przykładzie wybranych grup semantycznych	212
Aneta Wysocka Ikoniczność składni wypowiedzi dziennikarskiej O roli sekwencyjności w relacjach Ryszarda Kapuścińskiego z przebiegu dramatycznych wydarzeń	219
Joanna Zaucha Lingwistyczne koncepcje znaczenia określeń gradacyjnych	232
Marta Zuchowicz Charakterystyka semantyczna i syntaktyczna polskich czasowników <i>pamiętać coś komuś</i> i <i>zapomnieć coś komuś</i>	239
Tetjana Žuhun / Тетяна Жигун Інтерфікси в системі морфемних одиниць	245